

【语言·文学】

府谷方言语词疏证（一）

傅来兮¹，傅怡然²

（陕西广播电视大学 公共管理系，陕西 西安 710119）

【摘要】府谷方言保留着大量的古语词，特别是中古近代汉语语词。文章摘数例疏证，以示方言与文化之源远流长，个别词条亦可佐证、纠正或补充辞书他解。

【关键词】府谷；方言；语词；疏证

【中图分类号】H172.2 【文献标识码】A 【文章编号】1008-4649(2013)03-0032-05

府谷方言保留着大量的古语词，特别是中古近代汉语语词，今摘取数例疏证，以示方言与文化之源远流长，个别词条亦可佐证、纠正或补充辞书他解，并请方家指正。

1. 一个屁头

形容奔跑速度快。如“那贼孩儿看见警察来了，一个屁头就不见了。”也说“一屁头”：“就那点营生，夹住尿一屁头就闹完了。”按，蒋礼鸿先生《义府续貂》“辔头”条云“嘉兴谓疾奔曰出辔头，盖取义于马而用之于人。凡疾奔一次曰出一个辔头，既奔曰一个辔头下来。辔平声若批，袁于令《西楼记》《楼会》出云‘<口五>弗骑，关我<亻奢>事？等我来出介一个屁头勒介。<口带>!马来!’屁头即辔头。清·钱彩《说岳前传》第六回‘这马虽好，但不知跑法如何。你何不出一辔头，我在后面看看如何?’此为余说之确证矣。”^{[1][167]}《说岳前传》第六回“一辔头”凡两见，另一为紧接上例句“岳大爷应道‘使得!’就加上一鞭，放开马去。只听得忽喇喇四个马蹄翻盖相似，往前跑去!周侗这老头儿一时高兴起来，也加上一鞭，一辔头赶上去。”“一辔头”为“一个辔头”之省。今府谷方言保留“屁头”音，义与清、嘉兴同。

2. 一掇气

一口气，不停歇。如“那个疯子吓得我一掇气就跑回来<口览>。”“这点营生，我一掇气就做完<口览>，你彻磨蹭了一后晌。”按，元代已有“一掇气”的说法，如元·无名氏《行香子·禄山忆杨妃》套曲“从蓟州渔阳县，一掇气走啞来近远，裼裼的赶场忧，刚刚的落声喘。”亦作“一托气”、“一脱气”、“一托炆”。元·无名氏《雁门关》第四折“一托气直奔数十里，遍体汗浑如水洗。”杨显之《酷寒亭》第二折“我如今一脱气直走向京都地，一句句向哥哥说知。”关汉卿《哭存孝》第三折“一托炆走将来，两只脚不暂歇。”可见，元代“一掇气”等词语似乎只形容不停歇地奔走赶路，今府谷方言词义扩大，用于行走、做事等。

【收稿日期】2013-05-25

【作者简介】1、傅来兮（1967—），陕西省府谷县人，陕西广播电视大学公共管理系教授，文学硕士。2、傅怡然（1993—），女，陕西省府谷县人，四川大学公共管理学院公共事务管理专业在读本科生。

【基金项目】本文系国家社科基金项目（08BYY054）研究成果之一。

3. 卧

宰、杀。如“杀猪卧羊在十月。”按，府谷方言将杀牛、羊叫“卧牛”、“卧羊”，盖杀牛羊前先将其卧倒而后屠宰，乃借代义也。此语元代已存。元·萧德祥《杀狗劝夫》楔子：“今日是小生的生辰之日，大嫂，你与我卧羊宰猪，做下筵席。”“卧”与“宰”互文，知“卧”有“宰、杀”义。又，郑廷玉《忍字记》第一折：“我如今卧翻羊，安排酒果，只说道是亲戚朋友街坊邻舍送来的。”无名氏《争报恩》第四折：“卧番羊，窖下酒，做一个庆喜的筵席。”关汉卿《杜蕊娘智赏金线池》第三折：“将些钱钞，卧番一只羊。此处有个所在是金线池，你请他那一班姊妹弟兄饮酒。”“卧翻”为“卧番”之正字，义即“杀下、杀倒”。而元·无名氏套数《拘刷行院》：“霎儿间羊宰翻，不移时雁煮熟，安排就。”“宰翻”与“卧翻”同，亦可旁证“卧”有“宰、杀”义。《汉语大词典》（下称《大词典》）“卧”字未及“宰、杀”义，当补。又，府谷方言对牛、羊不言“杀”而专言“卧”，除了状先将其卧倒而次行屠宰的情形外，别有原因，即老百姓认为，牛羊乃温顺善良而通人性之生灵，尤其是牛，乃人类的耕作助手和生活伴侣，日久生情，更不忍亲手施刃，正如《孟子·梁惠王上》云：“吾不忍其觳觫，若无罪而就死地。”民间也只是在耕牛老迈无力干活之时才予宰杀，且常常蒙上牛的眼睛，请生疏之人执刃，以便能下决心结束其生命。是人皆恻隐，不忍直言“杀”而以“卧”隐曲也。

4. 步

跟着踪迹寻找。陕北民歌《手拿瓜花灰塌塌》：“三天刮了两场风，步不见人踪步马踪。三天刮了两场风，步不见马踪我放哭声。”^{[2] [P148]}按，《后汉书·鄧恽传》：“敬曰‘吾足矣。初从生步重华于南野，谓来归为松子，今幸得全躯树类……吾年耄矣，安得从子？’”李贤注：“步犹寻也。”唐·韩愈《奉和刘给事三堂二十一咏·渚亭》：“自有人知处，那无步往踪。”今陕北民歌“想你想得步脚踪，爬石畔沙牛牛把路爬浑。”意思是歌者想情人时就去野外寻找情人留下的踪迹，以期循迹相会，不想却被倒灶鬼沙和尚溜得干干净净，于是暂时断了找人念头。然“想你想你实想你”，“三天没吃半碗米”，“肚子里的心火把嘴燎烂”，“想得回不了家”，于是再次想找小路去会情人面，可小路也被爬石畔沙牛牛的爪子爬搔得模糊不清了，总之，寻找到情人的可用线索再次中断了，只能继续在心中默默念想而已。此“步”义即“寻觅、寻找”，乃原汁原味的古语词。或解释为“步，就是用脚步丈量，是个动词。是一步一步地迈过去，数数并计算。现在城里人也常一单步一米地量房子尺寸面积，那就是‘步’的行为。……陕北有时索性连迈腿的意思也消失了，直接就是‘比量’。民歌：想你想得步脚踪。”^{[3] [P57]}“步”的确有“用脚步丈量”义，是个动词也属实。然民歌中严重相思的主人公为甚要去“比量”情人的脚踪呢？与情理完全不合不通。或可解释为“睹物寄相思”，这与泼辣直率的陕北年轻人的性格亦不符。又，陕北农村常有牲畜走失或财物失窃，最古老也是最常见的方法就是找有经验的长者及时“步脚踪”，寻找牲畜或盗贼留下的踪迹，以循迹挽回损失。故“比量”之说乃不明方言文化的臆说误解无疑。

5. 一座豆腐

座，量词。“一座豆腐”也即一筐豆腐、一箱豆腐。按，豆腐之量词言“座”，出于近代北方。清·蒲松龄《日用俗字·庄农章第二》：“一凿豆腐还未吃，烫来蘸酱不加盐。”“凿”，蒲松龄自注直音为“作”，“作”即“座”借音字。此语仍保留于今天的陕西方言。过去的府谷农家逢年过节要自家磨制豆腐，一般情况下，用大锅一次煮豆浆的容量大约为一升黑豆或黄豆磨制的豆浆量，煮熟后在特制器具（柳筐、木箱）中挤压滤汁后成型的豆腐即为“一座豆腐”。以此类推，二升豆子的豆浆就要做两锅，为“两座豆腐”；三升豆子的豆浆就要做三锅，就是“三座豆腐”了。而经营类的豆腐作坊，一般所用的锅为更大号的铁锅，容量也就不只一两升豆子磨制的豆浆了，而是更多，则将一锅所出所有熟豆腐盛入一大木箱也叫“一座豆腐”。“一座豆腐”在农家而言相当于“一升豆子”所出豆腐量，约在十至二十斤之

间,豆腐作坊因水分多寡差异则有二、三十斤或更多者不等,不是绝对确定的。在陕南,“一座豆腐”的量是二十斤。商洛籍著名作家贾平凹《古炉》第一部分之十即有一段以“一座豆腐”为赌注的描写:“(水皮)说:霸槽哥,如果放开吃,你一次能吃多少豆腐?霸槽说:一座豆腐。一座豆腐就是一箱豆腐,一箱豆腐二十斤。水皮说:鸡站在麦堆上,还不是只能吃那一嗒子。霸槽说:你狗日的,不信我?!水皮说:你能吃了一座豆腐,豆腐钱我掏了,我再给你三元钱。……当下霸槽就让开合搬出一座豆腐,没用刀切,伸手掰下一块吃起来。”最终,“狗尿苔说:霸槽吃豆腐快要吃死啦!……老顺又问:吃了多少豆腐?狗尿苔说:二十斤。”

6. 官坯

做官的材料。如“那人生就一副官坯”。按,府谷及陕北方言将长得具有做官的气质和模样的人即常言之“有官相”的人叫做“官坯”。此语在宋代即为口语。宋·陈彦章妻《沁园春》词“记得爷爷,说与奴奴,陈郎俊哉。笑世人无眼,老夫得法,官人易聘,国土难媒。印信乘龙,夤绿叶凤,选似扬鞭选得来。果然是,西雍人物,京样官坯。”“京样官坯”意即“京人的样子,做官的材料”,“样”与“坯”义近互文。此“官坯”之说与陕北方言义全同。

7. 迷窍

迷失心智,糊涂。陕北民歌“想你想的迷了窍,推磨的倒把个驴反套。”“想妹妹想的迷了窍,压落饴酪搬进个铡草刀。”“想妹妹想的迷了窍,搂柴火跌进个山药窖。”按,“迷了窍”即“迷窍”。明·李时珍《本草纲目·草部》第十七卷“痰涎之为物,随气升降,无处不到。入于心,则迷窍而成癡病,妄言妄见。”清·夏敬渠《野叟曝言》卷一武字卷之二第十一回“了缘听了这一篇痛切话头,吓出一身冷汗,心头顿觉清凉,头目忽然爽豁。在枕上连连叩首道‘小尼感相公开示,迷窍忽开,倘得回生,感恩不尽!’”卷五一字卷八第一百三十一回“被水夫人正责一番,迷窍忽开,惕息受命。”皆其例。另,“迷窍”与“心迷窍塞”义同。明·罗懋登《三宝太监西洋记》第八十七回“那里真个是茶?大凡吃他的一口下肚,即时心迷窍塞,也就不晓得我自家姓甚么,名甚么,家乡住处是甚么。”王明道“这茶叫做甚么名字?”判官道“不叫做茶,叫做迷魂汤。要晓得娼家的事,贪心不足,做鬼也要迷人。”

8. 黄表

黄表纸的略称。表芯纸,色黄,故名。质柔易燃,可用于卷纸煤儿,民间多用作祭祀鬼神的纸钱,道士用于画符。民歌“一张黄表一张纸,谁卖上良心谁先死。”“一张张黄表一炷炷香,谁卖良心谁先见阎王。”按,明·蒋一葵《尧山堂外纪·汉·阴长生》卷六“长生尝裂黄表写《丹经》,一通封以文石之函,着嵩高山。”《永乐大典·八灰·梅蜡梅·蔡九峰集》卷之二千八百十一:“帝子明黄表,宫人隐绛襦。若论风韵别,桃李亦为奴。”清·丁耀亢《金屋梦》第八回“因此京师起他一个混名:叫做黄表沈三。因他专骗大钱,几千几百两不还人家。只买一张黄表,写张誓状烧了,再不还了。或是他人该他的钱,还了几千几百两,又赖人家重还。也写一张黄表,和人神前赌誓。又没良心又有钱有势,谁不怕他?所以绰号黄表家。”清·归锄子《红楼梦补》第二十二回“忙乱开箱取出法衣、法器、挂幡、神像,又开明坛前需用供物,并檀香、油烛、黄表、金银锭件帐单送交荣府备办。”

亦作“黄表纸”。清·西周生《醒世姻缘传》第十一回“只见一个人一只手拿了一张黄表纸写的牒文,一只手拿了把钥匙在那里开门。”佚名《施公案》第一百二十回“贤臣说‘不用别的物件,你把黄表纸找半张,舀点水来。’”秦子忱《续红楼梦》第十六回“快教柳家的拿几张黄表纸钱来,在院子里焚化。”第十八回“大家仔细一看,只见装着许多黄表纸条儿,上面画着朱砂篆字,形如蝌蚪。”《钦定大清会典事例·户部·海运》卷二百十一:“每米一石,概用加重麻袋一只装储,并衬黄表纸二层,缚紧袋口,加贴印花。”皆其例。

9. 害娃娃

妊娠反应。陕北民歌《害娃娃》：“怀胎四月八，肚子里一疙瘩，甜米饭不想吃，想必是害娃娃。”民歌《妻儿害娃娃》：“怀胎二月二哟，妻儿奴的人，成天上那个害娃娃，不是咱二人。”又“凤英二十正，什么也不吃，人家都说害娃娃，谁是他的亲大大。”“大红果子梨麻麻，柠条梁问着你害娃娃。你害娃娃我走西，我给你买两张果丹皮。”“初八，十八，二十八，姐妹二人害娃娃。”“想你想的灰塌塌，人家笑我害娃娃。”

按“害娃娃”之说在清代已存。曹去晶《姑妄言》第十二卷“这牛氏吃了他十数丸，他原是害娃娃，过了那几日就好了。”更早的明代口语作“害孩子”。《金瓶梅词话》第58回“那来安去不多时，拿出半腿腊肉、两个饼锭、二升小米、两个酱瓜儿，叫道‘老头子过来，造化了你！你家妈妈子不是害病想吃，只怕害孩子坐月子，想定心汤吃。’”冯惟敏《僧尼共犯》第二折“恰似害孩子的一般”。

10. 冰湃凉

彻骨、透骨的寒冽。如：水冰湃凉。家冰湃凉。炕冰湃凉。酒冰湃凉。手脚冰湃凉。此外，本来满怀热望，却事与愿违，形容失落的感觉，曰“心里冰湃凉”。按《陕北民歌大全·丝弦小调释文》：“原陕北榆林县（今榆阳区）工人俱乐部有一位著名‘耍丝弦’艺人张云庭，艺名‘冰巴凉’”。^{[4][P675]}张氏解放前曾旅居笔者故乡麻镇，当地人称“冰巴凉老汉”。^{[5][P140]}“冰巴凉”之“巴”，本字当为“湃”，音bá，义为用冰或冷水镇物使冷。“冰湃”犹“冰镇”。《金瓶梅词话》第29回“到后边对你春梅姐说，有梅汤提一壶来，放在这冰盘内湃着。”《红楼梦》第六十四回“芳官早托了一杯凉水内新湃的茶来。”《儿女英雄传》第十六回“那老头儿把那将及二尺长的白胡子，放在凉水里，湃了一湃，汕了又汕。”更早的元代又作“拔”，《老乞大谚解》：“火伴，你将料捞出来，冷水里拔着。”近代汉语也有“冰湃”、“湃……凉”之说，《金瓶梅词话》第27回“只见春梅拿着酒，秋菊掇着果盒，盒子上一碗冰湃的果子。”第52回“平安儿掇进来与西门庆瞧：一盒鲜乌菱、一盒鲜荸荠、四尾冰湃的大鲋鱼、一盒枇杷果。”“于是春梅向冰盆内倒了一瓯儿梅汤，与西门庆呷了一口，湃骨之凉，透心沁齿，如甘露洒心一般。”清·潘荣陛《帝京岁时纪胜·六月·时品》：“且有鲜菱、芡实、茨菇、桃仁，冰湃下酒。”今北京等方言亦存“冰湃”之说，东北方言也有“湃凉”等口语，与陕北方言“冰巴凉”义同。

11. 噉

1. 象声词，指使狗行动、扑咬时发出的口音。如“人家路过他家大门口，他毫凭无故噉狗咬人家。”按，府谷等陕北人养狗，过去主要是为了看家护院或狩猎，当主人有意对狗发出“sǒu”的声音时，狗便立即张牙舞爪而有所行动，或狂吠，或扑咬捕捉人、动物。这种发令声音并非随意叫唤，而是古语词的保留，本字即为“噉”。“噉”作为使犬口令的象声词，最早见于汉·许慎《说文解字》：“噉，使犬声。”宋《广韵》苏后切“噉，使犬声。”段玉裁注《说文·口部·噉》：“使犬声，作之噉也。《方言》曰‘秦晋之西鄙，自冀陇而西，使犬曰哨。’郭（璞）音骚，哨与噉一声之转。”今府谷等陕北及其他地方方言亦发声作“shào”，则完全保留了汉、晋以来的上古、中古语音。

2. 动词，指人发出“噉”的声音指挥狗去咬扑。陕北民歌“高点明灯袖布鞋，咬狗‘守’狼你才来。”注“守：促狗咬狼声。”^{[6][P251]}今按，“守”字误，当为“噉”；“咬狗守狼”也当作“噉狗咬狼”。此亦是古语词的保留。《左传》宣公二年“秋九月，晋侯饮赵盾酒，伏甲将攻之。其右提弥明知之，趋登曰‘臣侍君宴，过三爵，非礼也。’遂扶以下。公噉夫獒焉，明搏而杀之。盾曰‘弃人用犬，虽猛何为。斗且出，提弥明死之。’”“公噉夫獒”意即晋侯噉狗咬赵盾。唐·李贺《公无出门》：“噉犬狺狺相索索，舐掌偏宜佩兰客。”宋《广韵》：“噉，使犬。”清·平云《孤儿记》：“勿多言，吾行当噉<豸制>狗。”

3. 动词, 煽动, 挑唆; 教唆, 指使。如 “那种灰汉, 一嗾一个准” “背后有瞎鬼嗾骗上, 他能做下甚好事?” 此亦是古语词的保留。明·顾起元《客座赘语》: “造是非佐使人怒曰‘嗾’。”《宋史·余玠传》: “又阴嗾世安密求玠之短, 陈于帝前。”宋·周密《齐东野语》卷九: “损与涉素不相成, 幕中诸客惧损修怨, 乃嗾李全申请, 乞差真德秀、陈靴、梁丙知楚州。”卷十三: “适至于府治前, 民有立牌诉愿者, 崔乃携其人, 直至饮所, 责以郡官不理民事, 嗾诸卒尽碎饮器, 官吏皆奔逸窜去, 莫敢婴其锋。”明·冯梦龙《智囊补·捷智·涿人杨四》: “上书陈汝言素憾正, 至是嗾逆者, 以私事中逮击狱, 拷掠备至。”《聊斋志异·商三官》: “豪嗾家奴乱捶之, 舁归而毙。”皆其例。

总之, 陕北人以“嗾”为“使犬声”, 乃至“使犬”、怂恿“使人”, 两千多年来基本没有改变, 保持着语言的原生态。这种用法也见于他方言区, 如沈从文《边城》: “祖父同翠翠便坐在门前大岩石上晒太阳; 或把一段木头向水中抛去, 嗾使身边黄狗从岩石高处跃下, 把木头衔回来。”张天翼《贝胡子》: “这分明是嗾起学生子闹嘛。”

12. 替……样子

用纸或布覆在原来的版式上剪裁出一样的版式。如“替鞋样子”、“替窗花样子”。按, 陕北包括府谷的家庭主妇日常剪裁衣服、手工做鞋、剪窗花等需要“替样子”, 自古已然。《金瓶梅词话》第13回: “西门庆满脸儿陪笑说道: 怪小淫妇儿, 麻犯人死了, 他再三教我捎了上覆来, 他到明日过来与你磕头, 还要替你做鞋。昨日使丫头替了吴家的样子去了。今日教我捎了这一对寿字簪儿送你。”

13. 溜

1. 偷拿、窃取。如 “趁卖货的不注意, 他就溜了一顶帽子跑了。”按, 明·顾起元《客座赘语》: “不告其人而私取其有若盗焉, 亦曰溜。”《金瓶梅词话》第12回: “临出门来, 孙寡嘴把李家明间内供养的镀金铜佛塞在裤腰里; 应伯爵推斗桂姐亲嘴, 把头上金啄针儿戏了; 谢希大把西门庆川扇儿藏了, 祝日念走到桂卿房里照脸, 溜了他一面水银镜子。”此例中“塞”、“戏”、“藏”与“溜”义同, 皆有“偷拿”义。《醒世恒言·赫大卿遗恨鸳鸯缘》: “差人各溜过几件细软东西, 到拿地方同去回官。”《二刻拍案惊奇》卷九: “被我趁他不见, 溜了一张来。”明·叶宪祖《团花凤》第二折: “你到莫弄风家里溜出那股钗儿, 便拿来见我。”皆其例。

2. 抽打。如 “把他屁股上狠狠地溜了一棍。”明《三宝太监西洋记》第五十七回: “轻轻的把个指头儿指着门拴弹一弹。这一弹不至紧, 一门拴就打着那个抽门拴的仇人身上。那个有仇的人眼也是见不得, 怎么禁得溜他一门拴? 他却不晓得是张大仙的妙用, 只说是那个人故意的溜他, 公报私仇。”

《大词典》未及第二义。

[参考文献]

- [1] 蒋礼鸿. 义府续貂 [M]. 北京: 中华书局, 1981.
- [2] [4] 霍向贵. 陕北民歌大全 [M]. 西安: 陕西人民出版社, 2006.
- [3] 王克明. 听见古代——陕北话里的文化遗产 [M]. 北京: 中华书局, 2007.
- [5] 姬宝顺. 姬宝顺文集 [M]. 府谷: 陕内资图批字(2007) EY39号, 2007.
- [6] 曹世玉. 绥德文库·民歌卷 [M]. 北京: 中国文史出版社, 2004.

[责任编辑 张君宽]